

FESTIVAL INTERNATIONAL

DE THÉÂTRE

RUSSIE
CAMBODGE

CHILI
POLOGNE

ÉGYPTE

SLOVÉNIE

ESPAGNE

CROATIE

ALLEMAGNE

FRANCE

HONGRIE

LIBAN

MÉTAMORPHOSES
IDENTITÉS
RÉSISTANCES

ITALIE

Célestins
THÉÂTRE DE LYON

SENS

INTER-

DITS DU 23 AU 30
OCTOBRE 2013

GUIDE DU FESTIVAL

MEMOIRE IDENTITES RESISTANCE

Initié en 2009, **Sens Interdits** revient tous les deux ans avec ses troupes internationales qui disent l'incandescence du monde.

Celui-ci ne cesse de bouger : des frontières apparaissent et divisent, la crise financière bouscule les certitudes, rompt la digue des solidarités et suscite l'indignation. Les « Printemps arabes » s'étiolent et sont confisqués par les doctrinaires, l'état de droit recule dans une Europe qui ne croit plus en elle-même, les paroles mentent et l'imposture est partout...

Mais les artistes veillent ! Ils sont vent debout, comme leur théâtre ! Ils sont pleins de force et d'humour. Ils réveillent les mémoires et secouent les consciences. Le temps d'un événement que nous souhaitons rassembleur, festif et convivial, ils feront des scènes de notre « métropole » un espace de dialogue où les histoires d'ailleurs font résonner celles d'ici.

Patrick Penot,
Directeur artistique

SPECTACLES

	Tarif p.30		MER 23 OCT	JEU 24 OCT	VEN 25 OCT	SAM 26 OCT	DIM 27 OCT	LUN 28 OCT	MAR 29 OCT	MER 30 OCT
MAUDIT SOIT LE TRAITRE À SA PATRIE ! - 1h15 - p.9	1	Célestins, Théâtre de Lyon	21h	21h	21h					
Я ЕСТЬ/ JE SUIS - 1h40 - p.16	3	Célestins, Théâtre de Lyon				20h30	20h30	20h30	20h30	20h30
L'HISTOIRE TERRIBLE... 1^{ÈRE} EPOQUE - 3h30 - p.20	1	Célestins, Théâtre de Lyon						20h		
L'HISTOIRE TERRIBLE... 2^È EPOQUE - 3h30 - p.23	1	Célestins, Théâtre de Lyon							20h	20h
INVISIBLES - 1h40 - p.9	2	Théâtre de la Croix-Rouss	20h	20h	20h	15h				
VILLA + DISCURSO - 2h - p.11	2	Théâtre National Populaire		20h30	20h30	20h30				
ARABQUEEN - 1h45 - p.10	3	Théâtre Nouvelle Génération		20h	18h	18h				
SZÓRÓL SZÓRA - 1h20 - p.12	3	Les Subsistances			18h	18h	18h			
CHŒUR DE FEMMES - 45 min - p.15	3	Théâtre de la Renaissance				18h				
MAGNIFICAT - 50 min - p.16	3	Théâtre de la Renaissance				21h30				
REQUIEMACHINE - 50 min - p.18	3	Théâtre de la Renaissance					18h30			
REGARDS DE FEMMES - 1h45 - p.17	3	Théâtre des Asphodèles					15h	19h		
	3	Théâtre de l'Élysée							18h	18h30
BUSSY MONOLOGUES - 1h - p.10	3	Théâtre de l'Élysée		18h30	22h	17h				
PENDIENTE DE VOTO - 2h20 env. - p.19	3	L'Amphi - Opéra de Lyon						19h	17h / 21h	
EL AÑO EN QUE NACÍ - 2h - p.21	2	Radiant-Bellevue						20h30	20h30	

+ SENS INTERDITS SE POURSUIT !

L'HISTOIRE TERRIBLE ... 2^È ÉPOQUE

› au Théâtre de Vénissieux,
le 8 novembre à 20h
› à la Comédie de Valence,
le 19 novembre à 20h

Я ЕСТЬ/ JE SUIS

› au Théâtre des Célestins,
du 5 au 9 novembre

HORS-SCÈNE

		JEU 24 OCT	VEN 25 OCT	SAM 26 OCT	DIM 27 OCT	LUN 28 OCT	MAR 29 OCT	MER 30 OCT
La Matinale : rencontre avec Oliver Frlijić - p. 10	Chapiteau, place des Célestins	11h						
Rencontre équipe artistique <i>Invisibles</i> - p. 11	Théâtre de la Croix-Rousse	22h						
Rencontre équipe artistique <i>Maudit soit le traître à sa patrie !</i> - p. 11	Célestins, Théâtre de Lyon	22h30						
La Matinale : rencontre avec Guillermo Calderón - p. 12	Chapiteau, place des Célestins		11h					
Rencontre / Débat Libération : Résistances, du Liban à l'Égypte - p. 12	Chapiteau, place des Célestins		16h					
Rencontre équipe artistique <i>Szóról szóra</i> - p. 12	Les Subsistances		19h30					
Bal Raki Balkans Sound System - p. 13	Chapiteau, place des Célestins		22h30					
Rendez-vous Banlieues d'Europe - p. 14	Chapiteau, place des Célestins			12h				
Rencontre équipe artistique <i>Invisibles</i> - p. 14	Théâtre de la Croix-Rousse			17h				
Rencontre professionnelle : Le Théâtre politique dans le monde - p. 17	Chapiteau, place des Célestins				11h			
Film <i>Les Femmes du bus 678</i> - p. 17	Cinéma Comœdia				11h15			
Rencontre équipe artistique <i>RequieMachine</i> - p. 18	Théâtre de la Renaissance				19h30			
La Matinale : rencontre avec Delphine Cottu et Georges Bigot - p. 19	Chapiteau, place des Célestins					11h		
Rencontre équipe artistique <i>El año en que nació</i> - p. 21	Radiant-Bellevue					22h45		
La Matinale : rencontre avec Marta Górnicka et Roger Bernat - p. 22	Chapiteau, place des Célestins						11h	
Rencontre / Débat Rue 89 : Un théâtre proche au bout du monde - p. 22	Chapiteau, place des Célestins						18h	
Projection du film réalisé par Tatiana Frolova - p. 24	Chapiteau, place des Célestins							14h30
Exposition photo Éric Roux-Fontaine - p. 25	Quai des arts / Les Subsistances							tous les jours, à partir de 10h

AGÉ- NDA

MERCREDI 23 OCTOBRE

20h — SPECTACLE — FRANCE

© Philippe Delacroix



**THÉÂTRE DE LA
CROIX-ROUSSE**
DURÉE : 1H40

INVISIBLES

Nasser Djemaï

Nasser Djemaï rend parole et fierté à ces travailleurs immigrés venus d'Afrique du Nord pour reconstruire la France des années 50. Un regard inattendu, qui porte avec respect et une infinie délicatesse les voix du déracinement, du trouble identitaire, du sacrifice individuel.

► Spectacle en français

21h — SPECTACLE — SLOVÉNIE / CROATIE

© Žiga Kortnik



**CÉLESTINS,
THÉÂTRE DE
LYON (GRANDE
SALLE)**

DURÉE : 1H15

MAUDIT SOIT LE TRAITRE À SA PATRIE !

Oliver Frljić / Mladinsko Theatre

Remuant les cendres de l'ex-Yougoslavie, aujourd'hui morcelée, Oliver Frljić signe un manifeste âpre et provocant, féroce critique des nationalismes qui gangrènent l'Europe en son cœur. Un spectacle coup de poing, farce politique troublante où musique balkanique et conversations enjouées masquent un malaise grinçant.

► En slovène, surtitré en français

JEUDI 24 OCTOBRE

11h ————— LA MATINALE

PLACE DES
CÉLESTINS

ENTRÉE LIBRE

RENCONTRE AVEC OLIVER FR LJIĆ

metteur en scène de *Maudit soit le traître à sa patrie !*

► Animée par Olivier Neveux (professeur d'histoire et d'esthétique du théâtre à l'Université Lumière Lyon 2)

18h30 ————— SPECTACLE



© DR

THÉÂTRE
DE L'ÉLYSÉE

DURÉE : 1H

BUSSY MONOLOGUES

PREMIÈRE EN FRANCE

Sondos Shabayek

Créé à partir d'histoires personnelles tressées en monologues croisés, le spectacle permet de découvrir l'étonnante liberté et l'humour avec lesquels les jeunes actrices du collectif interrogent la société égyptienne sur son rapport au corps féminin.

► En arabe, surtitré en français

20h ————— SPECTACLE

THÉÂTRE
NOUVELLE
GÉNÉRATION

DURÉE : 1H45

ARABQUEEN

Güner Yasemin Balci / Nicole Oder

Dans un quartier turc de Berlin, Mariam, fille de migrants kurdes musulmans, vit sous le contrôle étroit et autoritaire de la figure paternelle. Tirillée entre obéissance à sa famille traditionaliste et tentations d'une ville en pleine effervescence, elle mène une double vie et rêve d'évasion...

► En allemand, surtitré en français

————— ALLEMAGNE

20h ————— SPECTACLE

THÉÂTRE DE LA
CROIX-ROUSSE

DURÉE : 1H40

INVISIBLES

Nasser Djemaï

Voir p. 9

À L'ISSUE DE LA REPRÉSENTATION

Rencontre avec l'équipe artistique

► Animée par Anne Meillon (directrice adjointe du Théâtre de la Croix-Rousse)

————— FRANCE

20h30 ————— SPECTACLE



© María Paz Gonzalez

THÉÂTRE
NATIONAL
POPULAIRE
(SALLE JEAN
BOUISE)

DURÉE : 2H

VILLA + DISCURSO

Guillermo Calderón

À travers des échanges vifs, graves et pleins d'humour, ce diptyque audacieux met en lumière, malgré le poids paralysant d'une mémoire collective, tous les espoirs de la nouvelle génération chilienne.

► En espagnol, surtitré en français

————— CHILI

21h ————— SPECTACLE

CÉLESTINS,
THÉÂTRE DE
LYON

DURÉE : 1H15

MAUDIT SOIT LE TRAÎTRE À SA PATRIE !

Oliver Fr lj ić / Mladinsko Theatre

Voir p. 9

À L'ISSUE DE LA REPRÉSENTATION

Rencontre avec l'équipe artistique

► Animée par Marc Lesage (directeur de production et conseiller artistique des Célestins, Théâtre de Lyon)

————— SLOVÉNIE / CROATIE

VENDREDI 25 OCTOBRE

11h ——— LA MATINALE ———

PLACE DES
CÉLESTINS

RENCONTRE AVEC GUILLERMO CALDERÓN

auteur et metteur en scène de *Villa + Discurso*

ENTRÉE LIBRE

› Animée par Vincent Raymond (journaliste)

16h ——— RENCONTRE/DÉBAT ———

PLACE DES
CÉLESTINS

RÉSISTANCES, DU LIBAN À L'ÉGYPTE

› Animé par Pierre Hivernat (journaliste)

ENTRÉE LIBRE
RÉSERVATION CONSEILLÉE

Programmation détaillée sur sensinterdits.org

18h ——— SPECTACLE ——— HONGRIE



© Margó Klecsán

LES
SUBSISTANCES

SZÓRÓL SZÓRA

PanoDráma / Anna Lengyel

DURÉE : 1H20

En 2008, une série de crimes racistes sont perpétrés en Hongrie contre la communauté rom. Dénonçant la discrimination omniprésente au sein de la société hongroise, Anna Lengyel propose un théâtre documentaire troublant, frontal et sans concession.

▶ En hongrois, surtitré en français

À L'ISSUE DE LA REPRÉSENTATION

Rencontre avec l'équipe artistique

› Animée par Robert Lacombe (directeur du Festival Automne en Normandie)

18h ——— SPECTACLE ——— ALLEMAGNE

THÉÂTRE
NOUVELLE
GÉNÉRATION

ARABQUEEN

Güner Yasemin Balci / Nicole Oder

DURÉE : 1H45

Voir p. 10

20h ——— SPECTACLE ——— FRANCE

THÉÂTRE DE LA
CROIX-ROUSSE

INVISIBLES

Nasser Djemaï

DURÉE : 1H40

Voir p. 9

20h30 ——— SPECTACLE ——— CHILI

THÉÂTRE
NATIONAL
POPULAIRE

VILLA + DISCURSO

Guillermo Calderón

DURÉE : 2H

Voir p. 11

21h ——— SPECTACLE ——— SLOVÉNIE / CROATIE

CÉLESTINS,
THÉÂTRE DE
LYON

MAUDIT SOIT LE TRAITRE À SA PATRIE !

Oliver Frlić / Mladinsko Theatre

DURÉE : 1H15

Voir p. 9

22h ——— SPECTACLE ——— ÉGYPTE

THÉÂTRE
DE L'ÉLYSÉE

BUSSY MONOLOGUES

Sondos Shabayek

DURÉE : 1H

Voir p. 10

22h30 ——— BAL ———

© AL/Faith, Istanbul, 2008



PLACE DES
CÉLESTINS

RAKI BALKANS SOUND SYSTEM

ENTRÉE LIBRE

Discomobile balkanique, bal-poussière des carrefours de l'Europe du sud-est, le DJ set voyageur du Raki Balkans Sound System met tout l'monde d'accord dans une grande transe derviche ! Au menu : balkan grooves, nouveaux sons d'Istanbul, gipsy punk... un mix qui explore la diversité des musiques balkaniques et tsiganes en un set débridé !

SAMEDI 26 OCTOBRE

12h ——— RENDEZ-VOUS BANLIEUES D'EUROPE ——— **banlieues d'EUROPE**

PLACE DES
CÉLESTINS

ENTRÉE LIBRE



ENFANTS D'IMMIGRÉS, REGARDS D'ARTISTES

Intervenants : Nicole Oder (metteure en scène d'*ArabQueen*)
et Nasser Djemaï (metteur en scène d'*Invisibles*)

› En partenariat avec le Goethe Institut

15h ——— SPECTACLE ——— **FRANCE**

THÉÂTRE DE LA
CROIX-ROUSSE

DURÉE : 1H40

INVISIBLES

Nasser Djemaï

Voir p. 9

À L'ISSUE DE LA REPRÉSENTATION

Rencontre avec l'équipe artistique

› Animée par Anne Meillon (directrice adjointe du Théâtre de la Croix-Rousse)

17h ——— SPECTACLE ——— **ÉGYPTE**

THÉÂTRE DE
L'ÉLYSÉE

DURÉE : 1H

BUSSY MONOLOGUES

Sondos Shabayek

Voir p. 10

18h ——— SPECTACLE ——— **ALLEMAGNE**

THÉÂTRE
NOUVELLE
GÉNÉRATION

DURÉE : 1H45

ARABQUEEN

Güner Yasemin Balci / Nicole Oder

Voir p. 10

18h ——— SPECTACLE ——— **HONGRIE**

LES
SUBSISTANCES

DURÉE : 1H20

SZÓRÓL SZÓRA

PanoDráma / Anna Lengyel

Voir p. 12

18h ——— SPECTACLE ——— **POLOGNE**



© Antonio Ernesto Galámez Muñoz / Witold Meysztowicz

THÉÂTRE DE LA
RENAISSANCE

DURÉE : 45 MIN

CHŒUR DE FEMMES*

Marta Górnicka

Vingt-cinq femmes de tous âges chantent, scandent, susurrent, hurlent et attaquent avec force et humour les stéréotypes sur la femme. Une performance électrisante et jubilatoire, découverte de Sens Interdits 2011 !

▶ En polonais, surtitré en français

À l'issue de *Chœur de femmes* et avant *Magnificat*, présenté à 21h30 dans le même lieu, embarquez pour la Pologne, entre rencontre-débat et découvertes gustatives !

20h30 ——— SPECTACLE ——— **CHILI**

THÉÂTRE
NATIONAL
POPULAIRE

DURÉE : 2H

VILLA + DISCURSO

Guillermo Calderón

Voir p. 11

*Pour la première fois, les 3 opus de Marta Górnicka en un seul lieu !
Découvrez *Chœur de femmes*, *Magnificat* (p. 16) et *RequieMachine* (p. 18)

DIMANCHE 27 OCTOBRE

20h30

SPECTACLE

RUSSIE



© Igrasov

CÉLESTINS,
THÉÂTRE
DE LYON
(CÉLESTINE)
DURÉE : 1H40

Я ЕСТЬ / JE SUIS CRÉATION

Tatiana Frolova / Teatr KnAM

Avec *Une guerre personnelle*, Tatiana Frolova offrait en 2011 l'un des moments forts du festival Sens Interdits. Elle met en scène dans *Je suis* un passionnant parallèle entre la mémoire individuelle rongée par Alzheimer et la mémoire historique collective gangrenée par le mensonge du pouvoir politique.

► En russe, surtitré en français

21h30

SPECTACLE

POLOGNE



© Krzysztof Krzysztof

THÉÂTRE DE LA
RENAISSANCE
DURÉE : 50 MIN

MAGNIFICAT*

Marta Górnicka

Énergique et révolté, ce chœur déploie toute sa force contestataire pour mettre en pièces l'image de la femme véhiculée par l'Église. La partition mixe chants liturgiques, sons électroniques et culture pop, sur des textes d'Elfriede Jelinek ou d'Euripide. Iconoclaste et salutaire !

► En polonais, surtitré en français

*Pour la première fois, les 3 opus de Marta Górnicka en un seul lieu !
Découvrez *Chœur de femmes* (p. 15), *Magnificat* et *RequieMachine* (p. 18)

11h

RENCONTRE PROFESSIONNELLE

PLACE DES
CÉLESTINS
ENTRÉE LIBRE

LE THÉÂTRE POLITIQUE DANS LE MONDE

► Animée par Marc Lesage (directeur de production et conseiller artistique des Célestins, Théâtre de Lyon)

Programmation détaillée sur sensinterdits.org

11h15

FILM

CINÉMA
COMEDIA

DURÉE : 1H40

TARIF SPÉCIAL DE 4€,
SUR PRÉSENTATION D'UN
BILLET DE SPECTACLE
SENS INTERDITS

LES FEMMES DU BUS 678

Réal. Mohamed Diab (Égypte, 2011)

Fayza, Seba et Nelly, trois femmes d'aujourd'hui, s'unissent pour combattre le machisme impuni qui sévit au Caire dans les rues, dans les bus et dans leurs propres maisons. Déterminées, elles vont dorénavant humilier ceux qui les humilient...

À L'ISSUE DE LA PROJECTION

Rencontre avec les artistes égyptiennes Sondos Shabayek et Chirine El Ansary

15h

SPECTACLE

LIBAN / ÉGYPTE



© Delphine Dumont

THÉÂTRE DES
ASPHODÈLES

DURÉE : 1H45

REGARDS DE FEMMES BEYROUTH / LE CAIRE

Beirut Sepia de Chrystèle Khodr & *Hoda* de Chirine El Ansary

Du Liban à l'Égypte, des voix féminines nous disent avec poésie, dignité et obstination la nostalgie des temps de paix, l'observation sans concession du quotidien, et l'espoir du meilleur. Deux spectacles nés séparément mais si complémentaires.

► En arabe, surtitré en français

LUNDI 28 OCTOBRE

18h — SPECTACLE — HONGRIE

LES
SUBSISTANCES

SZÓRÓL SZÓRA

PanoDráma / Anna Lengyel

DURÉE : 1H20

Voir p. 12

18h30 — SPECTACLE — POLOGNE



© Marta Amkiersztajn

THÉÂTRE DE LA
RENAISSANCE

REQUIEMACHINE*

Marta Górnicka

DURÉE : 50 MIN

Marta Górnicka se saisit du potentiel révolutionnaire du chœur, à dominance masculine cette fois, et dénonce les excès du système libéral. Un cri rageur dans l'esprit du mouvement des *Indignés* qui a fleuri dans plusieurs pays d'Europe.

► En polonais, surtitré en français

À L'ISSUE DE LA REPRÉSENTATION

Rencontre avec l'équipe artistique

► Animée par Roland Auzet (directeur du Théâtre de la Renaissance) et Patrick Penot

20h30 — SPECTACLE — RUSSIE

CÉLESTINS,
THÉÂTRE
DE LYON

Я ЕСТЬ / JE SUIS

Tatiana Frolova / Teatr KnAM

DURÉE : 1H40

Voir p. 16

*Pour la première fois, les 3 opus de Marta Górnicka en un seul lieu !
Découvrez *Chœur de femmes* (p. 15), *Magnificat* (p. 16) et *RequieMachine*

11h — LA MATINALE

PLACE DES
CÉLESTINS

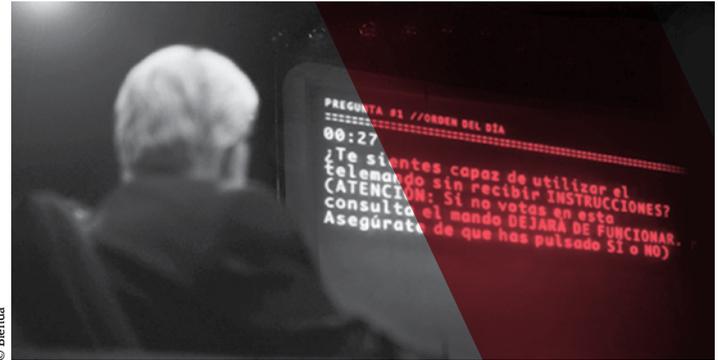
ENTRÉE LIBRE

RENCONTRE AVEC DELPHINE COTTU ET GEORGES BIGOT

metteurs en scène de *L'Histoire terrible mais inachevée de Norodom Sihanouk, roi du Cambodge*

► Animée par Marc Lesage (directeur de production et conseiller artistique des Célestins, Théâtre de Lyon)

19h — SPECTACLE — ESPAGNE



© Blendia

L'AMPHI –
OPÉRA DE LYON

DURÉE : 2H20 ENV.

PENDIENTE DE VOTO

Roger Bernat / FFF

Muni d'une télécommande, chaque spectateur est appelé à voter dans une salle de spectacle aux allures d'hémicycle. Une performance incroyable basée sur l'interactivité, qui questionne avec humour la démocratie, la constitution d'une opinion, la place du citoyen dans le débat public...

► Spectacle en français

19h — SPECTACLE

LIBAN / ÉGYPTE

THÉÂTRE DES
ASPHODÈLES

REGARDS DE FEMMES BEYROUTH / LE CAIRE

DURÉE : 1H45

Chrystèle Khodr & Chirine El Ansary

Voir p. 17

20h — SPECTACLE

CAMBODGE



© Christian Ganet

CÉLESTINS,
THÉÂTRE DE
LYON (GRANDE
SALLE)

DURÉE : 3H30

L'HISTOIRE TERRIBLE MAIS INACHEVÉE DE NORODOM SIHANOUK, ROI DU CAMBODGE

1^{ÈRE} ÉPOQUE COPRODUCTION

Hélène Cixous / Georges Bigot et Delphine Cottu

Vingt-sept ans après la création du spectacle par le Théâtre du Soleil, trente jeunes artistes de Phare Ponleu Selpak reprennent à leur compte l'histoire chaotique de leur pays à travers l'épopée shakespeareienne de leur roi. Un spectacle de troupe comme les aime Ariane Mnouchkine, formidable découverte de Sens Interdits 2011 !

► En khmer, surtitré en français

20h30 — SPECTACLE

CHILI / ARGENTINE



© David Alarcón

RADIANT-
BELLEVUE

DURÉE : 2H

EL AÑO EN QUE NACÍ PREMIÈRE EN FRANCE

Lola Arias

Onze jeunes Chiliens nés entre 1971 et 1989 retracent l'histoire récente de leur pays à travers le destin de leurs parents. Kaléidoscope d'une saisissante poésie visuelle et narrative, les fragments de vie composent sous nos yeux une histoire commune, illustrant subtilement, avec un réalisme touchant et beaucoup d'humour, la complexité du vivre-ensemble, des idéologies et des utopies qui sous-tendent le passé et le présent du Chili.

► En espagnol, surtitré en français

À L'ISSUE DE LA REPRÉSENTATION

Rencontre avec l'équipe artistique

› Animée par Claudia Stavisky (directrice des Célestins, Théâtre de Lyon)

20h30 — SPECTACLE

RUSSIE

CÉLESTINS,
THÉÂTRE DE
LYON

DURÉE : 1H40

Я ЕСТЬ / JE SUIS CRÉATION

Tatiana Frolova / Teatr KnAM

Voir p. 16

MARDI 29 OCTOBRE

11h — LA MATINALE —

PLACE DES
CÉLESTINS

ENTRÉE LIBRE

RENCONTRE

entre **Marta Górnicka**, metteuse en scène polonaise
et **Roger Bernat**, concepteur de *Pendiente de voto*

Deux artistes hors normes, deux regards sur la création
théâtrale.

› Animée par Vincent Raymond (journaliste)

17h — SPECTACLE — ESPAGNE

L'AMPHI –
OPÉRA DE LYON
DURÉE : 2H20 ENV.

PENDIENTE DE VOTO

Roger Bernat / FFF

Voir p. 19

18h — SPECTACLE — LIBAN / ÉGYPTE

THÉÂTRE
DE L'ÉLYSÉE
DURÉE : 1H45

REGARDS DE FEMMES BEYROUTH / LE CAIRE

Chrystèle Khodr & Chirine El Ansary

Voir p. 17

18h — RENCONTRE/DÉBAT — Rue89 —

PLACE DES
CÉLESTINS

ENTRÉE LIBRE
RÉSERVATION
CONSEILLÉE

UN THÉÂTRE PROCHE AU BOUT DU MONDE

Seule, isolée du monde, dans une ville plutôt hostile de
l'Extrême-Orient russe, Tatiana Frolova déploie une énergie
phénoménale pour faire vivre son théâtre. Rejetant le théâtre
officiel de répertoire, elle a fait de sa petite salle de 23 places
l'épicentre du théâtre documentaire et politique dont le courage
et la puissance d'interpellation étonnent.

› Animé par Jean-Pierre Thibaudat (chroniqueur de théâtre et conseiller
artistique du festival Passages)

20h — SPECTACLE — CAMBODGE



© Arnaud Lafontaine

CÉLESTINS,
THÉÂTRE DE
LYON (GRANDE
SALLE)
DURÉE : 3H30

L'HISTOIRE TERRIBLE MAIS INACHEVÉE DE NORODOM SIHANOUK, ROI DU CAMBODGE 2^E ÉPOQUE COPRODUCTION

Hélène Cixous / Georges Bigot et Delphine Cottu

Ils nous avaient bouleversés en 2011. Nous retrouvons
aujourd'hui les trente jeunes artistes cambodgiens pour la
création de la 2^e Époque de la pièce, qui débute en mars 1970
et fait véritablement entrer sur scène les Khmers rouges et leur
folie destructrice.

► En khmer, surtitré en français

20h30 — SPECTACLE — RUSSIE

CÉLESTINS,
THÉÂTRE DE
LYON
DURÉE : 1H40

Я ЕСТЬ / JE SUIS CRÉATION

Tatiana Frolova / Teatr KnAM

Voir p. 16

20h30 — SPECTACLE — CHILI / ARGENTINE

RADIANT-
BELLEVUE
DURÉE : 2H

EL AÑO EN QUE NACÍ

Lola Arias

Voir p. 21

21h — SPECTACLE — ESPAGNE

L'AMPHI –
OPÉRA DE LYON
DURÉE : 2H20 ENV.

PENDIENTE DE VOTO

Roger Bernat / FFF

Voir p. 19

MERCREDI 30 OCTOBRE

14h30 — PROJECTION

PLACE DES
CÉLESTINS

ENTRÉE LIBRE
RÉSERVATION
CONSEILLÉE

Projection du film réalisé par Tatiana Frolova

En marge de la création de *Je suis*, Tatiana Frolova a résidé en France pendant tout le mois de septembre et a sillonné notre territoire de Lyon à Genève, en passant par l'Ain et la Haute-Savoie. Elle a mené à cette occasion un travail d'écriture vidéo en lien direct avec les habitants, échangeant avec eux de façon singulière et personnelle sur les questions de mémoire et d'identité (plus d'infos sur le projet en p.34).

› Suivie d'une rencontre avec Tatiana Frolova

18h30 — SPECTACLE

THÉÂTRE
DE L'ÉLYSÉE

DURÉE : 1H45

**REGARDS DE FEMMES
BEYROUTH / LE CAIRE**

Chrystèle Khodr & Chirine El Ansary

Voir p. 17

20h — SPECTACLE

CÉLESTINS,
THÉÂTRE DE
LYON

DURÉE : 3H30

**L'HISTOIRE TERRIBLE MAIS INACHEVÉE DE
NORODOM SIHANOUK, ROI DU CAMBODGE
2^E ÉPOQUE** COPRODUCTION

Hélène Cixous / Georges Bigot et Delphine Cottu

Voir p.23

20h30 — SPECTACLE

CÉLESTINS,
THÉÂTRE
DE LYON

DURÉE : 1H40

Я ЕСТЬ / JE SUIS CRÉATION

Tatiana Frolova / Teatr KnAM

Voir p. 16

LIBAN / ÉGYPTÉ

CAMBODGE

RUSSIE

EXPOSITION

DU 18 OCTOBRE AU 17 NOVEMBRE



© Eric Roux-Fontaine

QUAI DES ARTS
LES SUBSTANCES
8 BIS QUAI ST
VINCENT, LYON 1^{ER}

TOUS LES JOURS,
À PARTIR DE 10H
ENTRÉE LIBRE

**RROMANO THAN
CHRONIQUES RÉELLES D'UN PAYS IMAGINAIRE**

Photographies d'Éric Roux-Fontaine

En écho à la pièce *Szóról szóra* d'Anna Lengyel (Hongrie)

Sur les pas du peuple rom, Éric Roux-Fontaine nous invite à une ballade géopoétique en *Rromano than*, ce pays sans frontière où l'on n'arrive jamais. Un véritable voyage à la rencontre d'une nation sans territoire. Ses *Chroniques réelles d'un pays imaginaire* sont d'abord affaire de proximité sensitive tissée au fil des années entre un artiste et le peuple rom. Au fil du temps, des voyages, ils se sont liés comme le pigment. La photographie se fait ici terrain d'accueil des incertitudes, des cultures, des paradoxes, des espoirs de ce peuple européen avant la lettre. À Vaulx-en-Velin (France), à Jaipur (Inde), à Caransebes (Roumanie), à Sarajevo (Bosnie-Herzégovine)... Les destins se croisent jusqu'à former une géographie intérieure. *Rromano than* ne repose pas sur le sol, mais habite chaque âme en exil. Le langage d'Éric Roux-Fontaine est simple. Son message est complexe et riche. Et ses images restent.

EN ÉCHO...

C'est entendu, Sens Interdits amène le monde à Lyon. Mais il n'est pas le seul à se pencher par-dessus nos frontières ! De nombreuses compagnies ou structures lyonnaises prennent la route, observent, échangent et ramènent dans l'agglomération des voix singulières et essentielles, des témoignages indispensables, des savoir-faire surprenants...

Nous avons choisi de nous faire l'écho d'événements qui, pendant le festival ou en aval immédiat, mettront en scène des identités multiples, des mémoires d'ici et d'ailleurs et des résistances méditerranéennes et sud-américaines.

30

Alicia Kozameh
Sylvie Mongin-Algan

Vivant, terrible et dense, le texte d'Alicia Kozameh a été pensé comme un conte, mais témoigne d'une expérience réellement éprouvée par l'auteure, prisonnière politique dans les années 70 en Argentine.

► **Théâtre de Bourg-en-Bresse**

22 octobre - 20h30

► **Théâtre municipal de Valence**

24 octobre - 20h30

► **Théâtre Théo Argence, Saint-Priest**

26 octobre - 17h

> + d'infos : hfrhonealpes.fr

NOIR SUR BLANC **SÉTIF - LYON - ALGER** 10^e ÉDITION **Compagnie Gertrude II**

Un programme inédit entre des équipes indépendantes d'artistes de France et d'Algérie, Perséphone (Sétif), Chrysalide (Alger) et Gertrude II (Lyon)

► **Maison du peuple de Pierre-Bénite**

25 octobre - 19h30 (café culturel)

► **L'Amphi - Opéra de Lyon**

du 7 au 9 novembre (lecture, rencontre, concert)

> + d'infos : gertrude.asso.fr

FESTIVAL BELLES LATINAS

Une édition placée sous le signe de l'ombre et de la lumière, de l'histoire et de la mémoire, pour le 40^e anniversaire du coup d'État au Chili.

Du 21 au 26 octobre / Poésie-Théâtre

> + d'infos : espaces-latinos.org

PROJET « LOGÉS À LA MÊME ENSEIGNE ? »

Compagnie Le Fanal

Prolongeant la question des souvenirs d'exil, un travail sur les enjeux humains *réels* du logement des habitants de la barre des Mille à la Duchère. Résister à l'effacement, c'est le projet qui réunit ces deux spectacles :

- *Germaine aimait beaucoup !* ou « *Éloge du déséquilibre dans la notion d'évolution* »

Perrine Griselin / Pierre Desmaret

26 et 27 octobre - 11h

- *Les Traversants*

26 et 27 octobre - 15h

► **Bal-parquet Le Porte-Paroles, La Duchère**

> + d'infos : lefanal.eu
leprojet230.over-blog.fr

STEP BY STEP

Compagnies Là Hors De (Lyon) & Na Peróné (Košice, Slovaquie)

Tout en marchant sur les pas d'artistes en exil pendant la 2nde guerre mondiale, le spectacle interpelle aussi notre période contemporaine sur les questions de censure/sensure et de liberté d'expression en Europe et dans le monde.

► **Cour du Centre d'Histoire de la Résistance et de la Déportation**

25 et 26 octobre - 20h

> + d'infos : lahorsde.com

UN GRAND COURANT D'AIR DANS LE CRÂNE

Marilyn Matteï - Françoise Coupât

Joué par sept jeunes acteurs tunisiens formés à l'ISAD Tunis, le spectacle est le résultat d'une coopération entre l'ENSATT Lyon et l'ISAD Tunis (Institut Supérieur d'Art Dramatique).

► **ENSATT**

23 et 24 octobre - 19h

► **Rencontres au Théâtre Astrée** durant le festival Sens Interdits

> + d'infos : lesplateaux.jimdo.com
ensatt.fr

FLEXION-EXTENSION

Du 15 octobre au 14 novembre

Flexion-Extension, première édition « off » du festival Sens Interdits, réunit des compagnies lyonnaises animées par les questions urgentes de notre temps, en résonance à la programmation officielle. Ce joyeux bric-à-brac artistique insufflera un vent d'insoumission dans divers points de la ville. Spectacles de théâtre, de danse, de rue, lectures, projections, tables rondes... seront proposés à prix modique ou pour rien du tout, conviant le plus grand nombre à la découverte et permettant aux artistes d'être vus et entendus. Le festival Off est organisé par la compagnie *le Lien Théâtre*, avec la collaboration du *Lavoir Public*.

> Retrouvez toute la programmation sur lelientheatre.com/flexion-extension

EN TOURNÉE

Le festival Sens Interdits propose pour cette troisième édition de prolonger l'accompagnement des artistes en assurant la production déléguée de deux spectacles. L'équipe des Célestins coordonne ainsi la tournée de *El año en que nació* et celle de *L'Histoire terrible mais inachevée de Norodom Sihanouk, roi du Cambodge*.



© Everest Canto de Montserrat



© David Alarcón

L'HISTOIRE TERRIBLE MAIS INACHEVÉE DE NORODOM SIHANOUK, ROI DU CAMBODGE

Hélène Cixous / Georges Bigot
et Delphine Cottu

- ▶ **Lisbonne (Portugal)**
les 19, 20 et 21 septembre
- ▶ **Limoges (Francophonies en Limousin)**
les 27, 28 et 29 septembre
- ▶ **Cartoucherie (Théâtre du Soleil)**
du 3 au 26 octobre
- ▶ **Théâtre de Vénissieux**
le 8 novembre
- ▶ **Comédie de Valence**
le 19 novembre
- ▶ **TNT, Théâtre National de Toulouse**
les 21, 22 et 23 novembre

› en collaboration avec
le Théâtre du Soleil

EL AÑO EN QUE NACÍ

Lola Arias

- ▶ **Théâtre de l'Agora,
Scène nationale Évry - Essonne**
les 5 et 6 novembre
- ▶ **Vienne (Autriche)**
les 9 et 10 novembre
- ▶ **Budapest (Hongrie)**
le 14 novembre
- ▶ **Prague (République tchèque)**
le 18 novembre
- ▶ **L'Hippodrome de Douai**
les 21 et 22 novembre
- ▶ **Le Cadran, Scène nationale
d'Évreux-Louviers (Festival Automne
en Normandie)**
le 25 novembre

› en collaboration avec
FITAM – Fundación Teatro a Mil, Chili

INTUS PRA- TIQUE

RETROUVEZ
TOUTE LA
PROGRAM-
MATION
SUR
**SENS
INTER-
DITS.
ORG**

BILLETTERIE

Réservations en ligne sur sensinterdits.org

Réservez à l'avance !

Aux Célestins

Place des Célestins, Lyon 2^e

Du mardi au samedi, de 12h15 à 18h45

Au 04 72 77 40 00

Du mardi au samedi, de 13h à 18h45

Pendant toute la durée du festival

Sous chapiteau, tous les jours

de 10h30 à 14h30 et de 18h30 à 20h30

Au 04 72 77 40 00, tous les jours

de 13h à 18h45

Une billetterie est à votre disposition sur les lieux de spectacle 45 min avant le début des représentations.

Prix par place	TARIF 1				TARIF 2	TARIF 3
	1 ^{ère} série	2 ^e série	3 ^e série	4 ^e série		
Plein tarif	26 €	20 €	14 €	10 €	24 €	20 €
Tarif réduit*	24 €	17 €	12,50 €	9 €	20 €	17 €
-26 ans	13 €	10 €	7 €	5 €	12 €	11 €
Pass Festival	21 €	16 €	11 €	8 €	19 €	14 €
Pass -26 ans	10,50 €	8 €	5,50 €	4 €	9,50 €	8,50 €

* Tarif réduit : abonnés et Carte Célestins, abonnés ou adhérents des théâtres et cinéma partenaires, +65 ans, groupes (10 pers.), personnes handicapées, demandeurs d'emploi. Les tarifs réduits sont accordés sur présentation d'un justificatif lors du retrait des places.

RENCONTREZ DES ARTISTES DU MONDE ENTIER,
SOUTENEZ UN THÉÂTRE LIBRE ET SOLIDAIRE,
VIVEZ PLEINEMENT CE MOMENT FESTIF ET CONVIVAL

**PROFITEZ DU TARIF
PASS FESTIVAL
3 SPECTACLES MINIMUM**

SOUS CHAPITEAU

**Sous le chapiteau place des Célestins,
prenez le temps de goûter l'ambiance du festival !**

Pour vous informer, réserver vos places, prendre le temps de découvrir l'espace librairie, discuter autour d'un verre ou croiser les troupes invitées, les Célestins vous accueillent tous les jours en plein cœur de Lyon sous le chapiteau implanté pour l'occasion place des Célestins.

Point de ralliement du public, des professionnels et des artistes, il sera également le lieu de débats et de rencontres thématiques.

CHAPITEAU

PLACE DES CÉLESTINS, LYON 2^e

À PARTIR DU 24 OCT

TOUS LES JOURS, DE 10H30 À 14H30 ET DE 18H30 À MINUIT !

► Point infos / Billetterie

► Bar Sens Interdits

Tout au long du festival, nous vous accueillons, pour un verre, une restauration légère et des rencontres imprévues avec les artistes... Un lieu convivial au cœur du festival !

► Librairie

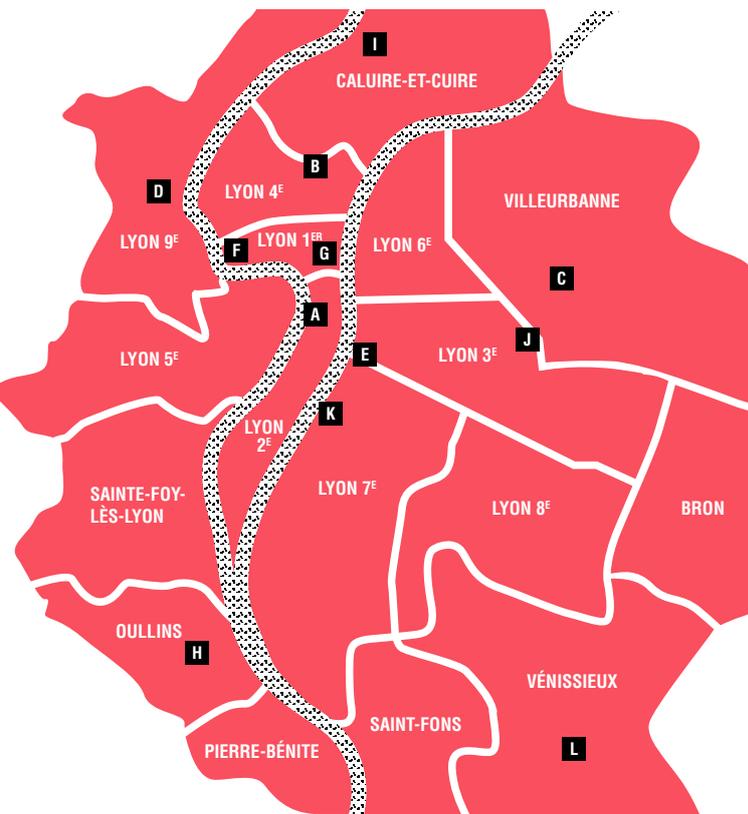
Retrouvez notre sélection d'ouvrages et des conseils de lecture en lien avec la programmation.

L'occasion pour tous les curieux de découvrir une littérature des quatre coins du monde...

► En partenariat avec la librairie Passages

librairie
passages

LES LIEUX DU FESTIVAL



Dans la métropole

A CÉLESTINS, THÉÂTRE DE LYON

4 rue Charles Dullin, Lyon 2^e
04 72 77 40 00
celestins-lyon.org

M A, D (Bellecour)

B C5, C9, C10, C12, C20, C20E, 14, 15, 15E, 27, 31, 35, 40, 88, S1

B THÉÂTRE DE LA CROIX-ROUSSE

Place Joannès-Ambre, Lyon 4^e
04 72 07 49 49
croix-rousse.com

M C (Croix-Rousse, Hénon, Cuire)

B C13, 38, S4 (Hôpital Croix-Rousse), C1 (Cuire), 2, 33, 45, S6, S12 (Croix-Rousse)

C THÉÂTRE NATIONAL POPULAIRE

8 place Lazare-Goujon, Villeurbanne
04 78 03 30 00
tng-villeurbanne.com

M A (Gratte-Ciel)

B C3 (Paul Verlaine), 27, 69, C26 (Mairie de Villeurbanne)

D THÉÂTRE NOUVELLE GÉNÉRATION

Centre dramatique national de Lyon
23 rue de Bourgogne, Lyon 9^e
04 72 53 15 15
tng-lyon.fr

M D (Valmy)

B C6, C14, 2, 31, 90 (Tissot)

E THÉÂTRE DE L'ÉLYSÉE

14 rue Basse Combalot, Lyon 7^e
04 78 58 88 25
elysee.com

M D (Guillotière)

T T1 (Guillotière)

B C12, C23

F LES SUBSTANCES

8 bis quai Saint-Vincent, Lyon 1^{er}
04 78 39 10 02
les-sub.com

B C14, 19, 31, 40 (Substances, Homme de la Roche)

G L'AMPHI – OPÉRA DE LYON

Place de la Comédie, Lyon 1^{er}
08 26 30 53 25
opera-lyon.com/lamphi

M A, C (Hôtel de Ville – Louis Pradel)

B C3, C5, C13, C14, C18, S1, S6, S12, 9

H THÉÂTRE DE LA RENAISSANCE

7 rue Orsel, Oullins
04 72 39 74 91
theatrelarenaissance.com

B C7, C10, 14, 15, 63, 88 (Pont d'Oullins)

I RADIANT-BELLEVUE

1 rue Jean Moulin, Caluire et Cuire
04 72 10 22 19
radiant-bellevue.fr

B 33, 38, S5 (Caluire Hôtel de Ville)

M C (Cuire)

J THÉÂTRE DES ASPHODÈLES

17 bis impasse Saint Eusèbe, Lyon 3^e
04 72 61 12 55
asphodeles.com

B C9, C11 (Maisons Neuves),

C16 (Paul Bert, Sacré-Cœur)

T T3 (Dauphiné Lacassagne)

M B (Gare Part-Dieu)

K CINÉMA COMEDIA

13 avenue Berthelot, Lyon 7^e
08 92 68 69 22
cinema-comoedia.com

T T1 (Quai Claude Bernard), T2 (Centre Berthelot)

M A (Perrache), B (Jean Macé)

L THÉÂTRE DE VÉNISSIEUX

Maison du Peuple
8 boulevard Laurent-Gérin, Vénissieux
04 72 90 86 68
theatre-venissieux.fr

T T4 (Gare de Vénissieux)

M D (Gare de Vénissieux)

Et dans la région Rhône-Alpes

COMÉDIE DE VALENCE

Centre dramatique national Drôme-Ardèche
Place Charles-Huguenel, Valence
04 75 78 41 70
comedievalence.com

TERRITOIRES EN ÉCRITURES DE LYON À GENÈVE

PROJET EUROPÉEN 2013-2015

Explorer et faire découvrir les écritures contemporaines

Les Célestins, Théâtre de Lyon et le Théâtre de Poche à Genève partagent la volonté d'explorer et de faire découvrir les écritures contemporaines en favorisant l'émergence de nouveaux textes, en programmant des pièces d'auteurs vivants et en accompagnant les publics dans cette découverte. C'est donc naturellement qu'ils se sont associés pour créer un parcours intitulé *Territoires en écritures* et vous invitent à participer, jusqu'en 2015, à différents rendez-vous transfrontaliers, dont plusieurs proposés dans le cadre de Sens Interdits.

► Résidence croisée Lyon - Genève Tatiana Frolova / Teatr KnAM

À l'occasion de la résidence de Tatiana Frolova à Lyon puis à Genève et parallèlement à la création de *Je suis*, un projet d'écriture participatif a été mené avec les habitants. Ainsi, au travers d'entretiens filmés et d'ateliers de pratique, 20 personnes âgées et 20 jeunes ont échangé sur des questions de mémoire et d'identité. Le résultat de ce projet sera largement et publiquement présenté, notamment à l'occasion du festival Sens Interdits (voir p.24).

► Projet éducatif - Jeunes reporters

Le projet est construit autour de l'écriture journalistique et de la critique théâtrale. Un groupe de jeunes issus de différents quartiers de Lyon et de Genève a été mobilisé, avec pour finalité la publication d'un journal dédié au festival Sens Interdits (édité en amont de l'édition), la parution d'articles web et l'animation d'émissions radiophoniques.



LE POCHÉ GENÈVE
THÉÂTRE EN VIEILLE-VILLE

Toutes ces actions ont reçu le soutien du programme de coopération territoriale INTERREG France-Suisse, qui apporte un financement à des projets transfrontaliers dans différents domaines : économie, recherche, formation, aménagement du territoire, services, tourisme et culture.

LES PARTENAIRES

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



Rhône-Alpes
Région



INSTITUT
FRANÇAIS



PARTENAIRE PRINCIPAL



PARTENAIRES ET MÉCÈNES DE COMPÉTENCES



PARTENAIRES MÉDIAS



Rue89



Remerciements à tous les théâtres partenaires du festival, à nos mécènes et donateurs individuels pour leur soutien.

En Résonance avec la 12^e Biennale de Lyon.



SENSINTERDITS.ORG
04 72 77 40 00